



HAL
open science

Dinamica del plural en purepecha

Claudine Chamoreau

► **To cite this version:**

Claudine Chamoreau. Dinamica del plural en purepecha. Zarina Estrada Fernandez, Ana Fernandez Garay, Albert Alvarez Gonzalez. Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale, UniSon, pp.107-126, 2004. halshs-00293457

HAL Id: halshs-00293457

<https://shs.hal.science/halshs-00293457>

Submitted on 4 Jul 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Dinámica del plural en purepecha

Claudine Chamoreau
Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)
Centre d'Etude des Langues Indigènes d'Amérique (CELIA)

En purepecha, en un contexto de pluralidad nominal, ninguno de los sustantivos recibe la marca del plural. Esta marca está sometida a características específicas ligadas a categorías semántico-referenciales: la humanidad (humano, animado, inanimado), la definitud (definido, indefinido) y la enumeración (discreto, compacto, denso). Cada categoría se presenta en una forma escalar. El análisis de los contextos de presencia y ausencia de la marca del plural muestra un juego de interferencias entre los diferentes criterios en el cual se perfila una cierta jerarquía. La presencia diferencial de la marca del plural muestra una situación dinámica en la cual las variaciones son importantes: solamente dos zonas presentan una estabilidad y están situadas en los dos extremos del continuum. Por una parte, una zona de obligatoriedad en la cual diferentes categorías interfieren (humanidad y definitud) y por otra parte una zona estable de imposibilidad que lleva implícita una categoría (enumeración).

Este estudio se divide en dos partes: en primer lugar se ven los procesos morfológicos (forma, posición, concordancia y coexistencia) que presiden a la aparición del plural y en segundo lugar, se analizan los factores semántico-referenciales que intervienen en la presencia de la marca: se presentará la situación en el siglo XVI y después se estudiará en detalle la sincronía dinámica de la situación actual. Este doble acercamiento diacrónico y sincrónico permite apreciar la evolución de la presencia de la marca en un poco más de un siglo, así como la dinámica actual.

El purepecha es una lengua genéticamente aislada que se habla en el noroeste del Estado de Michoacán (México). Para el estudio de la situación actual de la marca, el análisis se basa en el corpus recopilado en la península de Jarácuaro (Lago de Pátzcuaro).

1. LA FORMA DEL PLURAL

La unidad que representa el plural es *itfa* (en otras variantes dialectales, la forma es *etfa*, la primera vocal está modificada). Sin embargo, cuando la palabra termina con la vocal /i/ se encuentra la variante contextual *itfa*. La distribución complementaria de *itfa* se realiza en función de la última vocal del término determinado:

la forma itfa

/u/ → [witʃwitʃa]	→ /witʃu-itʃa ¹	"perros"
/o/ → [aɾoitʃa]	→ /aɾo-itʃa /	"cañas secas del maíz"
/e/ → [pareitʃa]	→ /pare-itʃa/	"nopal"
/i/ → [waɾititʃa]	→ /waɾiti-itʃa/	"mujeres"
/a/ → [xiŋgonikwitʃa]	→ /xinkonik ^w a-itʃa/	"hermanas (de mujeres)"

la forma itʃa

/i/ → [xiwatsitʃa]	→ /xiwaɕi-itʃa/	"coyotes"
--------------------	-----------------	-----------

Se pueden hacer las observaciones siguientes:

- Con /a/, se efectúa la elisión de la vocal final del sustantivo.
- Con /i/ e /i/, existe una contracción de la vocal final del sustantivo así como una contracción de la vocal inicial del plural.

2. LA POSICIÓN DE LA MARCA EN LA FRASE NOMINAL

Generalmente, en la frase nominal, cuando el sustantivo está en plural y la marca correspondiente aparece, es sobre el sustantivo que se sufixa la marca. Sin embargo, existe una cierta libertad de aparición de la marca en las diferentes unidades. Esta libertad existe con algunas restricciones posicionales, pero sin restricción en cuanto al tipo de unidad que se encuentra en la frase nominal (adjetivo, determinantes, etc.).

La marca del plural está presente en el sustantivo y sobre todos los miembros de la frase nominal

- | | | | | | |
|-----|------------------------------|----------------------------|--------------|-----------------------------|------------------|
| (1) | xuka-a | -ʃ | -ka | esk ^w a-itʃa -ni | ʃunapiti-itʃa-ni |
| | tener+3pl.obj.+aor.+aser.1/2 | | ojo | +pl.+obj. | verde +pl.+obj. |
| | Tengo los ojos verdes. | | | | |
| (2) | tʃiti -itʃa | xinkonik ^w a-ti | -itʃa | t ^h iri | -ʃin -ti |
| | pos.2+pl. | hermana | +pos.r.2+pl. | comer+hab.+aser.3 | |
| | Tus hermanas comen. | | | | |

En estos ejemplos, existe una concordancia entre el sustantivo y sus determinantes.

La marca del plural solamente está presente en el sustantivo

¹En los ejemplos, se utiliza el Alfabeto Fonético Internacional.

- (3) xutʃi mimi -itʃa yo -tʰa -ɾa -ʃ -ti -kʃi
 pos.1 hermano+pl. estar largo+pierna+intens.+aor.+aser.3+3pl.
 Mis hermanos son grandes.
- (4) iʃe -a -ʃin -ka -ni yumu sapiɾati-ni witʃu-itʃa -ni
 ver+3obj.pl.+hab.+aser.1/2+1 cinco pequeño+obj. perro+pl.+obj.
 Veo a los cinco pequeños perros.

En este ejemplo se puede observar que la marca del objeto *-ni* aparece en el adjetivo y en el sustantivo, mientras la marca del plural solamente está presente en el sustantivo.

La marca del plural está presente en el o los determinantes

- (5) xiwatsi kʰerati-itʃa wera -ʃin -ti -kʃi
 coyote grande+pl. llorar+hab.+aser.3+3pl.
 Los coyotes grandes lloran.
- (6) yawaɾi xutʃiti-itʃa kʰe -ra -ʃ -ti -kʃi
 metate pos.1 +pl. estar grande+caus.+aor.+ass.3+3pl.
 Mis metates son grandes

Generalmente, en todos los ejemplos en los cuales la marca está presente, ésta aparece de manera obligatoria en la última unidad de la frase nominal, cual sea la naturaleza de esta unidad. Las ocurrencias en las cuales la marca está presente solamente en la última unidad son más frecuentes que los ejemplos en los cuales existe un fenómeno de concordancia. La posición de la marca no está impuesta por la jerarquía de las unidades en la frase nominal (núcleo y determinantes), sino por la posición de las unidades.

3. LA COEXISTENCIA Y EL ORDEN DE APARICIÓN DE LAS UNIDADES

El purepecha es una lengua en la cual aparecen diferentes formas de casos (Chamoreau, 1999a y 2000:199-217). La marca del plural coexiste con todos los casos, por ejemplo el objeto (7), el genitivo (8), el instrumental (9) y el locativo (10):

- (7) xatsi -ø itʃuskuta-itʃa-ni erokʃi-ɾu
 poner+imp.2 tortilla +pl.+obj. comal+loc.
 Pon las tortillas en el comal.
- (8) itsi tsimanitsuntsu-itʃa -iri purua -mi -ʃin -ti
 agua dos olla +pl.+gen. hervir+liquido-ref.+hab.+aser.3
 El agua de las dos ollas hierve.

- (9) kat^hu-ntuɟi-ʃa -ka -rini k^{wh}iripita tsimani kutʃiyu-itʃa-mpu
 cortar+frag.+prog.+aser.1/2+1obj. carne dos cuchillo+pl.+inst.
 Me cortas (en pequeños trozos) la carne con los dos cuchillos.
- (10) tʃi amigu-itʃa waʃa -ka -ʃa -ti -kʃi waʃantsik^wa-itʃa-ɟu
 pos.2 amigo+pl. sentar+estat.+prog.+aser.3+3pl. silla +pl. +loc.
 Tus amigos se sientan en las sillas.

El orden de presencia de las unidades es siempre el mismo, el plural se sitúa entre el sustantivo y el caso. Mary Foster (1969:68) observa la posibilidad del postposicionamiento del plural en relación al caso. Los ejemplos que presenta Foster *ɟu-itʃa* son imposibles para los informantes que trabajaron conmigo. Por otro lado, Foster presenta también algunas combinaciones de unidades que Paul de Wolf (1989:160) no había encontrado cuando hizo su estudio y que no aparecen tampoco en Jarácuaro, por ejemplo: *etʃa-iri-o*, *etʃa-iri-ni*, *etʃa-o-ni* (Foster, 1969:68). Cuando un posesivo de relación está presente, éste se encuentra entre el sustantivo y el plural:

- (11) ni-a -ka -ri xini tʃi pirintsi -ti -itʃa-o
 ir+fut.+aser.1/2+2 allá pos.2 hermana+pos.r.2+pl.+loc.
 Irás a la casa de tus hermanas.

4. LA PRESENCIA DE LA MARCA: LA SITUACIÓN EN EL SIGLO XVI

En su gramática de 1558, Maturino Gilberti precisa que los sustantivos que tienen referentes animados, humanos o no, reciben la marca del plural. Todos los términos humanos sea cual sea su función sintáctica, están marcados. Por el contrario, reciben la marca del plural los términos animados no humanos que no funcionan como un objeto. Un término animado no humano no recibe ni la marca de objeto, ni la del plural cuando está en función objeto.

Ni tampoco diran Hi xuratengariecha eranguhuxaca, para decir, estoy guardando las ovejas, o cosas semejantes. Mas decirse ha. Hi xuratengari eranguhuaxaca (Gilberti, 1987 [1558]:84)

Los ejemplos de Maturino Gilberti pueden analizarse así:

- (M.G.1)*Hi xurantengariecha eranguhuxaca
 xi ʃuratenatɟi-etʃa era -nku -xua -ʃa -ka
 1 oveja +pl. mirar+mvt-intens.+3pl.obj.+prog.+aser.1/2
 Yo estoy guardando las ovejas.

- (M.G.2)Hi xurantengari eranguhuxaca
 xi ʃuratenatɟi era -nku -xua -ʃa -ka
 1 oveja mirar+mvt-intens.+3pl.obj.+prog.+aser.1/2
 Yo estoy guardando las ovejas.

El primer enunciado es imposible: el término *juratenaji* no contiene la marca del plural porque funciona como el objeto del verbo. Sin embargo, el mensaje transmite bien la pluralidad de la unidad en función objeto (aunque la marca no esté presente) porque está la marca del personal de tercera persona en función *objeto -xua* incorporada a la frase verbal.

Los substantivos con referentes inanimados no son declinables, aunque algunos presentan en el plural la misma forma que los substantivos animados. Las cuatro excepciones presentadas por Gilberti son: *huataechea* «montes o montañas», *ambocutarecha*, «calles», *ahchurecha* «noches» (Gilberti, 1987 [1558]:84) y *xozquaechea* «estrellas» (Gilberti, 1987 [1558]:94). En su gramática de 1574, Juan Baptista de Lagunas agrega un cuarto término *tziparhecha* «mañanas» (1983 [1574]:113).

En el siglo XVI, la frontera de la presencia de la marca del plural se sitúa en el nivel de la humanidad de los términos. Los términos animados tienen la marca, mientras que los inanimados no, con excepción de algunos ejemplares.

	<i>Humano</i>	<i>No-humano</i>	
		<i>Animado</i>	<i>Inanimado</i>
<i>Presencia de la marca</i>	Obligatorio		Imposible

5. LA SITUACIÓN ACTUAL

Actualmente, se puede observar una generalización de la utilización de la marca (Villavicencio, 2000:283-284). La extensión se sitúa al nivel referencial y al nivel sintáctico. Al nivel referencial, existe una flexibilidad más importante ya que los substantivos inanimados pueden recibir la marca del plural. Por otro lado, la función sintáctica de los elementos en el enunciado ya no constituye un criterio pertinente para el análisis. El estudio de la situación actual revela la coexistencia y la interacción de diversos factores que operan juntos para interpretar correctamente el mensaje emitido. Son importantes tres categorías: la humanidad, la definitud y la enumeración. Estas tres categorías no tienen la misma importancia y su clasificación hace resaltar por una parte su interferencia y por otra parte su organización jerárquica.

5.1. La humanidad y la definitud

La importancia de la posición en la escala de la definitud es un factor pertinente en interferencia con la humanidad. Por eso, estas dos categorías pueden ser presentadas juntas. Estas dos categorías pueden también estar unidas en una sola, llamada *individuación*. Esta “supercategoría” (término tomado de Lazard, 1994:202) las relaciona en un mismo conjunto.

Los términos con referentes animados, humanos o no, presentan generalmente la marca del plural:

(12) xutfi watsi-itʃa kʰerati-itʃa ʃana -ra -ʃin -ti
 pos.1 hijo+pl. grande+pl. pasear+ref.+hab.+aser.3
 Mis hijos grandes se pasean.

(13) ma misitu-itʃa tʰiri -ʃa -ti -kʃi
 un gato +pl. comer+prog.+aser.3+3pl.
 Unos gatos comen.

El enunciado (12) presenta un sustantivo definido mientras que el enunciado (13) se sitúa en un nivel inferior en la escala de definitud. La presencia del determinante indefinido *ma* lo confirma. Esta unidad tiene un valor numeral, en estos contextos, *ma* enfatiza que se trata de un objeto y no de dos o más:

(14) ima xiri -na -ʃa -ti **ma** kutʃiju -ni
 dem. buscar+interior-act.+prog.+aser.3 un cuchillo+obj.
 Aquel está buscando un cuchillo.

En este enunciado, *ma* presenta un valor cardinal porque indica una cantidad (se puede oponer a *ʃimani kutʃiju-itʃa* "dos cuchillos"). Por otro lado, en un relato, la primera aparición de un actante se traduce siempre por la presencia del indefinido *ma*. Permite introducir un actante que no a sido identificado. El hablante manifiesta así la ausencia de una presunción de identificación por parte de co-hablante. El sustantivo determinado por *ma* se manifiesta como independiente del contexto al nivel referencial. Orienta el co-hablante hacia una postdesignación. Su interpretación implica también la remisión a un miembro de la clase señalada por el sustantivo:

(15) xaʃa-ʃ -ti **ma** atʃati ima -nki no xaka -kʰu -ka
 estar+aor.+aser.3 un hombre dem.+que neg. creer+estat.+sub.
 eʃki anima-itʃa xonkʷa-ʃin -ka -kʃi
 que ámima+pl. regresar+hab.+aser.3+3pl.
 Érase una vez un hombre que no creía que las ánimas regresaban.

Este enunciado se sitúa al principio del relato. El actante está presentado por un sintagma nominal indefinido: *ma atʃati*. Utilizando *ma atʃati*, el hablante precisa que el actante es indefinido y que es miembro del conjunto de hombres.

El determinante *ma* permite la formación de complejos cuantitativos tales como *maru* "algunos" y *materu* (o *maruteru*) "otro" que se caracterizan por su valor indefinido. El complejo *maru* está formado por *ma* "un" y el nominalizador *-ru*. Indica siempre una cantidad indefinida más importante que la unidad y está seguido por un término plural, por ejemplo:

(16) maru kʰatsikʷa-itʃa "algunos sombreros"

El complejo *materu* (y su variante *maruteru*) está formado por *ma* “un” y *-teru* que significa “otra vez” o permite marcar una diferencia, puede indicar una cantidad unitaria o plural:

(17a) iʃe -ʃin -ka -ni maruteru-ni
 ver+hab.+aser.1/2+1 otro +obj.
 Veo al otro.

(17b) iʃe -a -ʃin -ka -ni maruteru-itʃa-ni
 ver+3pl.obj.+hab.+aser.1/2+1 otro +pl.+obj.
 Veo a los otros.

La unidad *ma* es idéntica para el singular y para el plural e indica una lectura indefinida del término que determina. La marca del plural permite así la disociación del singular y del plural:

(18a) ma misitu “un gato”

(18b) ma misitu-itʃa “unos gatos”

Existen enunciados en los cuales la marca del plural no está presente. En este caso es otra marca la que va a indicar la pluralidad. En la cuantificación de unidades animadas, la marca del plural puede ser omitida:

(19) tsimani waʃiti-itʃa waʃa -ʃa -ti -kʃi
 dos mujer+pl. bailar+prog.+aser.3+3pl.
 Las dos mujeres bailan.

(20) tsimani waʃiti waʃa -ʃa -ti -kʃi
 dos mujer bailar+prog.+aser.3+3pl.
 Dos mujeres bailan.

El término *waʃiti* hace referencia a un contexto plural en los dos enunciados, inclusive si la marca está ausente en (20). El contexto lingüístico proporciona suficientes señales para interpretar la pluralidad del mensaje: éstas son por un lado la presencia del numeral *tsimani* (cualquier numeral podría estar presente) y por otro lado el pronombre personal de tercera persona del plural *-kʃi*, esta unidad no es obligatoria pero frecuentemente presente de manera redundante con un sujeto plural. La ausencia de marca en (20) remite a la voluntad del hablante de insistir sobre la indefinitud del término, mientras que la presencia de la marca en el enunciado (19) indica claramente que las mujeres son definidas por los hablantes. El núcleo de un sintagma nominal definido (21) y (22) e indefinido (23) y (24) puede ser omitido. En el primer caso, la marca del plural será presente:

(21) tsimani-itʃa waʒa -ʃa -ti -kʃi
dos +pl. bailar+prog.+aser.3+3pl.
Las dos bailan.

(22) tsipampiti-itʃa waʒa -ʃa -ti -kʃi
amarillo +pl. bailar+prog.+aser.3+3pl.
Las amarillas bailan.

En el segundo caso, habrá ausencia de la marca del plural:

(23) tsimani waʒa -ʃa -ti -kʃi
dos bailar+prog.+aser.3+3pl.
Dos bailan.

(24) tsipampiti waʒa -ʃa -ti -kʃi
amarillo bailar+prog.+aser.3+3pl.
(Unas) amarillas bailan.

Los enunciados revelan la importancia del análisis de la definitud del término, pero indican también la supremacía de este criterio sobre el de la humanidad. Es posible que un término indefinido humano no reciba la marca del plural. Fernando Nava (1997:17) restringe esta ausencia a la presencia de un numeral como determinante del sustantivo. Sin embargo, existen otros contextos en los cuales se encuentran variaciones de la presencia de la marca del plural en los términos animados.

En primer lugar, cuando el sustantivo funciona como predicado, esta construcción se elabora con una cópula que toma la forma de la unidad -i-que se sufixa después del sustantivo:

(25) waʒiti -i -ʃ -ka -ri
mujer+cop.+aor.+aser.1/2+2
Eres la mujer.

Cuando el sustantivo está en plural, la marca puede estar presente:

(26) ts^hi tanimu witʃu-itʃa-i -ʃ -ti -kʃi
dem.pl. tres perro+pl.+cop.+aor.+aser.3+3pl.
Son estos tres perros.

En este ejemplo, el plural está incorporado en el sintagma nominal predicativo. Esta presencia no parece tener un carácter obligatorio, aunque el sustantivo tenga un referente humano, por ejemplo:

(27) tataka -i- -ʃ -ti -kʃi
muchacho+ cop.+aor.+aser.3+3pl.
Son unos muchachos.

En este ejemplo como en el precedente, el plural está marcado también por la presencia del pronombre personal de tercera persona del plural *kʃi* al final del sintagma nominal predicativo. La diferencia de estos dos enunciados se inscribe en la voluntad de insistir sobre la posición del sustantivo en la escala de la definitud.

En segundo lugar, una variación existe con el término *k^{wh}iripu* que significa “persona (individuo), gente”:

(28) wani k^{wh}iripu -itʃa xuʃa -ʃ -ti -kʃi
 mucho persona/gente+pl. venir+aor.+aser.3+3pl.
 Muchas personas vinieron. Mucha gente vino.

(29) i atʃati nenki iri -ka -ka i irita -mpu xura -mu -ʃin -ti
 dem. hombre rel. vivir+estat.+sub. dem. pueblo+loc. mandar+boca+hab.+aser.3

wani k^{wh}iripu -ni
 mucho persona/gente+obj.
 Este hombre, que vive en este pueblo, manda a muchas personas (a mucha gente).

En estos dos ejemplos la diferencia de la presencia de la marca del plural puede revelar diferentes estrategias: en primer lugar, la ausencia de la marca puede revelar la voluntad de marcar la indefinitud del término en tanto que la presencia de la marca indica que los términos en cuestión, las personas o la gente están definidas. Es interesante observar que el cuantificador generalmente indefinido, *wani*, no se refiere en todos los contextos al valor indefinido. Puede existir una cierta ambigüedad referencial contextual de la definitud del sustantivo. En este contexto, la presencia o la ausencia de la marca permite levantar la ambigüedad. En segundo lugar, la ausencia de la marca puede mostrar la situación de contacto lingüístico en el cual se encuentra la lengua purepecha y la influencia del español. En esta lengua, el término equivalente “gente” se utiliza en singular. Se puede observar actualmente una evolución y la presencia en ciertos dialectos de una forma plural, “las gentes”. Sin embargo, es término está generalmente utilizado para mencionar una colectividad o bien una muchedumbre de individuos en la cual es imposible separar las personas de manera individual. Esto constituye el tercer tipo de análisis posible. Se puede pensar que en tal contexto es el criterio de falta-de-discernimiento, de situación compacta, de colectividad que se impone. Si el hablante quiere insistir en el hecho de que las unidades no son numerables sino que se presentan como un todo indivisible, la marca del plural no aparece.

La interpretación del ejemplo (29) revela una situación compleja, en la cual son posibles diferentes análisis. La interferencia de los criterios es esencial para entender la significación del mensaje.

Es interesante detenerse en los enunciados (20), (23), (24), (27) y (29) que revelan la posibilidad para los sustantivos con referentes humanos y animados de presentarse sin la marca del plural. Como ya lo vimos líneas atrás ciertos enunciados, como el ejemplo (13), muestran que es posible interpretar como animado e indefinido un mensaje cuyo sustantivo está marcado por el plural. Sin embargo, la indefinitud de los sustantivos conduce a veces a la ausencia de marca del plural, los ejemplos (20), (23), (24), (27) y (29)

lo atestiguan. La definitud constituye un criterio privilegiado para el análisis de la marca de los substantivos animados. La marca aparece en los términos que son a la vez animados y definidos; dicho de otra manera los que presentan un alto grado de individuación y la marca está menos presente en los términos que son animados e indefinidos, teniendo éstos últimos un grado menor de individuación.

Algunos términos inanimados pueden ser analizados de la misma manera. La presencia de la marca se analiza en función de la posición del término en la escala de definitud. Estos substantivos refieren a objetos inanimados, definidos y enumerables:

(30) ints-ku -ʃa -ti -kʃi tsitsiki-itʃa-ni
dar+3obj.+prog.+aser.3+3pl. flor +pl.+obj.
Le dan las flores.

(31) k^hatsik^wa-itʃa xaʃa-ʃ -ti -kʃi waʃantsik^wa-ʃu
sombrosos+pl. estar+aor.+aser.3+3pl. banco +loc.
Los sombreros están en el banco.

Existen substantivos con referentes inanimados que son marcados por el plural cuando presentan un grado alto de definitud, entre éstos se encuentran: *tsitsiki* “flor”, *k^hatsik^wa* “sombrero”, *kutʃiyu* “cuchillo”, *tsuntsu* “olla”, *xonkuʃik^wa* “telar de cinturas”... Paul Friedrich (1984:75) observa que los términos “casa”, “pistola” y “alvéolo” están marcados por el plural. Se trata de términos fácilmente enumerables que pertenecen a la esfera individual de los seres humanos. Esta última característica parece ser un dato esencial.

5.2. La enumeración

Ya se mencionó (ej. 29) que un término humano concebido como un conjunto, una colectividad compacta no enumerable no recibe la marca del plural. El análisis de la enumeración se revela importante, particularmente para las unidades inanimadas:

(32) itʃuskuta-itʃa kuʃi -ʃ -ti -kʃi ya
tortilla +pl. quemar+aor.+aser.3+3pl. ya
Las tortillas están quemadas.

(33) ima mameni -rini kuʃa -tʃi -ʃin -ti wani itʃuskuta
dem. siempre+1obj. pedir+1/2obj.+hab.+aser.3 mucho tortilla
Aquel me pide muchas tortillas.

Comentario [CC1]:

(34) we -ka -a -ʃin -ka -ni ma itʃuskuta
querer+estat.+3obj.pl.+aor.+aser.1/2+1 un tortilla
Quiero unas tortillas.

En estos ejemplos, el término *itʃuskuta* “tortilla” aparece marcado en el enunciado (32) y no marcado en los enunciados (33) y (34). En el enunciado (32) el término *itʃuskuta*

presenta un alto grado de definitud, el hablante habla de las tortillas que se presentan delante de él. Además en esta situación estos objetos son enumerables, el hablante podría enumerar el número de tortillas quemadas. Se trata de entidades discretas separadas las unas de las otras. Estas categorías, la definitud y la enumeración, producen la presencia de la marca del plural.

Por el contrario, en los ejemplos (33) y (34), por una parte las tortillas se presentan en un grado menor de definitud y por otro lado, los objetos no son inmediatamente enumerable. La presencia de los determinantes *wani* y *ma* indica que las tortillas no son particularmente identificables y delimitadas. En el enunciado (34) es la marca del objeto plural incorporado *-a-* la que permite afirmar que *itʃuskuta* se presenta en plural. Sería posible enumerar las tortillas, se trata de entidades discretas pero en esta situación las tortillas están vistas como amontonadas las unas sobre las otras, en la imposibilidad de enumerarlas a primera vista. Los hablantes conciben “la colección como [...] formada de entidades discretas pero amontonadas, lo que vuelve la colección compacta” (Pury, 2001). En México, las tortillas pueden ser consideradas como objetos enumerables (una media docena, una docena, etc.) pero frecuentemente están designadas como un peso (medio kilo, un kilo, etc.).

La utilización de un numeral para determinar el término *itʃuskuta* es poco frecuente y se presenta en situaciones en la cuales es necesario enumerar las tortillas. En el ejemplo (35), el numeral está acompañado del clasificador correspondiente cuyo uso es inestable y está en peligro de desaparición (Chamoreau, 1999b). En los enunciados (35) y (36), las tortillas y las manzanas son enumeradas, sin embargo la ausencia de la marca del plural revela una lectura indefinida:

(35) iʃu xaʃa-ʃ -ti t^hamu itʃuk^wa itʃuskuta
 aquí estar+aor.+aser.3 cuatro clas.”plano” tortilla
 Aquí, hay cuatro tortillas.

(36) yumu iʃak^wa mantsana weko-ʃi -ʃ -ti anatapu-ʃu
 cinco clas.”redondo” manzana caer+cuerpo+aor.+aser.3 árbol +loc.
 Cinco manzanas cayeron del árbol.

En el ejemplo (37), el sustantivo está definido pero la entidad designada no está considerada como enumerable ya que en este contexto refiere a una colección compacta. Se puede observar que la definitud lleva a la presencia de la marca del objeto en el término inanimado (Chamoreau, 1999a), sin embargo la marca del plural no está presente:

(37) iʃe -a -ʃa -ka -ni itʃuskuta-ni
 ver+3pl.obj.+prog.+aser.1/2+1 tortilla +obj.
 Veo las tortillas.

En este enunciado al igual que en el ejemplo (34) es la marca del objeto de tercera persona del plural incorporado al sintagma verbal la que permite la lectura en plural, además de la situación extralingüística.

En los enunciados (35) y (36), la comprensión del mensaje confirma el análisis de la definitud mientras que en el ejemplo (37) es la enumeración la que rige la ausencia de la

marca. La interacción de estas dos categorías muestra la complejidad de la situación y la necesidad de emprender diferentes análisis para reconstituir la significación del enunciado.

Algunos objetos, por ejemplos las frutas y legumbres, son casi siempre concebidos como no enumerables. Se trata de entidades discretas, pero se tratan como colecciones compactas:

(38) xwa -∅ ma wanotʃi naraʃa
traer+imp.2 un bulto naranja
Trae un bulto de naranjas.

(39) no pya -a -ʃ -ka -ni atɪʃi
neg. comprar+3pl.obj.+aor.+aser.1/2+1 chirimoya
No compro las chirimoyas.

Otras entidades están concebidas como densas. Los elementos son inseparables. La densidad se opone a la discreción, en el sentido en el que los objetos considerados como densos no pueden ser objeto de un discernimiento, no pueden ser pluralizados:

(40) nenki xanik^wa xaʃa-ka no ʃaʃa -ra -ʃin -ti nana kuku
cunadonube estar+sub. neg. aparecer+ref.+hab.+aser.3 señora luna
Cuando hay nubes, no aparece la Señora Luna.

Los enunciados (38) y (39) presentan colecciones de objetos que no son enumerables ni diferenciables individualmente, y que están presentados como compactos. El hablante no puede enumerar las naranjas y las chirimoyas. En el ejemplo (40), *xanik^wa* “nube” está considerado como una densidad. En los ejemplos (39) y (40), el sustantivo está definido: por consecuencia es la categoría de la enumeración la que se impone. En el ejemplo (38), es notable la ausencia de la marca de genitivo *-iri*. El enunciado hubiera podido ser: *wanotʃi naraʃa-iri*. La ausencia del caso indica una lectura indefinida e inanimada de dos términos (determinante y determinado), así como una relación que se sitúa entre un continente y un contenido o entre un producto compuesto y los componentes. En este contexto, es el orden de los elementos (determinado-determinante) el que permite reconstruir el mensaje el *bulto de naranjas* y no confundirlo con otro mensaje que sería las *naranjas de un bulto* (Chamoreau, 2000:213-216, 223-224 y Villavicencio, 1996:89-90).

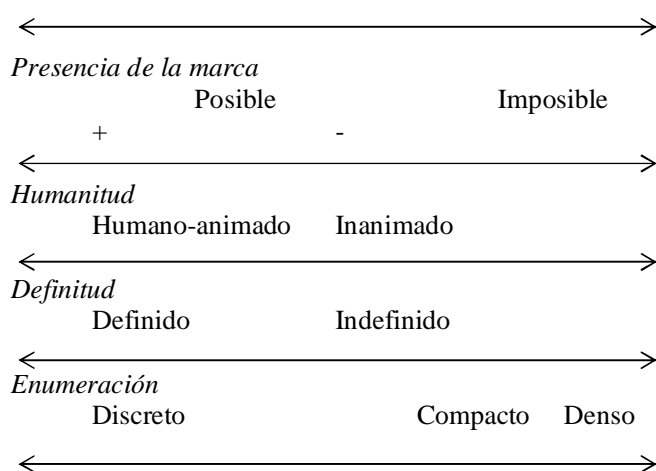
En cuanto a los términos inanimados que refieren a entidades discretas pero concebidas como colecciones compactas o a entidades concebidas como densas, al parecer la categoría de la enumeración se impone a la de la definitud.

CONCLUSIÓN

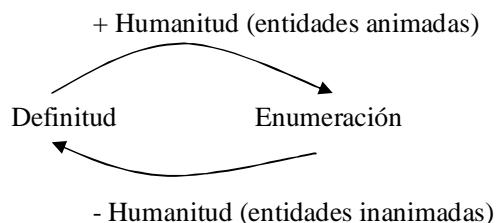
Desde el siglo XVI, la extensión de la presencia de la marca del plural se realizó por la reconsideración del análisis de la individuación: términos inanimados que presentan un alto grado de definitud y de enumeración pueden recibir la marca del plural. Esta generalización refleja la evolución interna de la lengua, aunque no se pueden descartar los contactos externos, en particular con el español, y revela la reorganización de la interacción

de diferentes categorías que intervienen en la presencia de la marca del plural. Se observan algunas restricciones de la presencia de la marca en las entidades humanas y una extensión de la marca hacia los objetos animados e inanimados. La perspectiva dinámica en la cual se sitúa mi análisis del plural revela la coexistencia y la reorganización permanentes de los usos en los cuales existen relaciones dialécticas entre las huellas residuales diacrónicas y los movimientos evolutivos contemporáneos.

La aprehensión de los objetos del mundo da lugar a una clasificación compleja, en la cual interfieren la individuación y la enumeración: las variaciones que afectan la presencia de la marca del plural son correlativas a la posición del sustantivo en las escalas de individuación (humanidad y definitud) y de enumeración:



Sin embargo, esta presentación escalar encubre algunas particularidades jerárquicas. Parece que la individuación y en particular la definitud se imponen a la enumeración para interpretar un mensaje. Sin embargo, enunciados como (37), (39) y (40) indican que la jerarquía no es absoluta y que existen situaciones en las cuales la enumeración permite explicar la presencia o la ausencia de la marca de plural. Los dos análisis se sitúan en una dialéctica y una complementariedad en la cual la definitud parece prevalecer sobre la enumeración para los términos con referentes animados y el análisis sería inverso para los términos con referentes inanimados. Existen variaciones en la presencia o ausencia de la marca, pero una tendencia general parece dibujarse que se puede representar así:



Sin embargo, sea cual sea la gradación la zona en la cual es obligatoria la presencia de la marca debe de analizarse como el lugar de interferencia de las tres categorías: +humano, +definido y +enumerable. La humanidad, sola, no puede ser considerada como una obligación sino como un indicador de jerarquización de las categorías de la definitud y de la enumeración.

ABREVIACIONES

aor.	aoristo	neg.	negación
act.	activo	obj.	objeto
aser.	asertivo	pas.	pasado
clas.	clasificador numeral	pl.	plural
com.	comitativo	pos.	posesivo
cop.	cópula	pos.r.	posesivo de relación
dem.	demonstrativo	prog.	progresivo
estat.	estativo	ref.	reflexivo
frag.	fragmentación	rel.	relativo
fut.	futuro	sub.	subjuntivo
hab.	habitual	1	persona 1 singular
inst.	instrumental	2	persona 2 singular
loc.	locativo	3	persona 3 singular
mvt-int.	movimiento intensivo	1/2	personas 1 y 2 singular y plural

BIBLIOGRAFIA

- CHAMOREAU Claudine, 1999a, Le marquage différentiel de l'objet en purepecha, *La Linguistique*, 35, 2, p. 97-112.
- CHAMOREAU Claudine, 1999b, Evolution des indices catégoriels en purépecha, *Faits de Langues*, 14, Paris, PUF, p. 143-152.
- CHAMOREAU Claudine, 2000, *Grammaire du purépecha parlé sur les îles du lac de Patzcuaro (Mexique)*, Munich, Lincom Europa.
- FOSTER Mary, 1969, *The Tarascan Language*, Berkeley et Los Angeles, University of California Press.
- FRIEDRICH Paul, 1984, From meaning to sound, *Handbook of Middle American Indians*, 2, Austin, Texas Press, p. 56-82.
- GILBERTI Maturino, 1987 [1558], *Arte de la lengua de Michoacan*, Morelia, Fimax.
- LAGUNAS Juan Baptista de, 1983 [1574], *Arte y diccionario con obras en lengua michoacana*, Morelia, Fimax.

LAZARD Gilbert, 1994, *L'actance*, Paris, PUF.

NAVA Fernando, 1997, *Relación de trabajos realizados para el Seminario de Investigación Morfológica dirigido por el Dr. Fernando Leal, México*, El Colegio de México (manuscrito proporcionado por el autor).

PURY Sybille de, en prensa, Le problème de la vision du monde, Actes du Colloque Cultures: guerres et paix, Cerisy, 23-30 agosto del 2000, *Revue d'Ethnopsychiatrie*. (manuscrito proporcionado por la autora).

VILLAVICENCIO Frida, 1996, Un caso en diacronía. La gramaticalización del genitivo purépecha, *Dimensión Antropológica*, año 3, vol.6, México, INAH, p. 61-97.

VILLAVICENCIO Frida, 2000, Grammaticalización del acusativo purépecha, *V Encuentro Internacional de Lingüística en el noroeste*, t.1, vol. 1, Hermosillo, Sonora, Editorial Unison, p. 273-296.

WOLF Paul de, 1989, *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhe*, Zamora, El Colegio de Michoacán.